

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 72. November 2023

PORTUGUESE INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Graduate Symposium: 25-26 January 2024. New Voices in Portuguese Translation Studies VII. NOVA FCSH Auditorium B2 – Tower B.

Keynote Speaker: Marec Pawelek, “Cat Tools in Literary Translation”. Submissions are accepted primarily from Masters and Doctorate students, but those at Bachelor’s and Postdoctoral levels are also welcome. Deadline for 250-word proposals: **7 January 2024**.

Journal: Special issue on Semantics and Meaning Representation, Languages. Special issue editors are Rute Costa and Raquel Amaro. Deadline for manuscripts: **15 November 2023**.

UPCOMING EVENTS

Epistemic Translation: Towards an Ecology of Knowledges. Nova University of Lisbon. **14-16 December 2023**.

Touring Travel Writing III: Between Fact and Fiction. NOVA FCSH, Colégio Almada Negreiros. **09-10 November 2023**

INTERNATIONAL INITIATIVES

Conference: 30 May-1 June 2024. International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication. University of Pisa. Deadline for abstracts: **15 November 2023**

Conference: 22–23 August 2024. New Voices in Children’s Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches. Stockholm (Sweden). Deadline for abstract: **30 November 2023**.

Conference: 2-4 October 2024. Legal Translation & Interpreting on the move. University of Trieste. Deadline for abstracts: **30 November 2023**

Conference: 19-20 April 2024. XXI Symposium on Translation and Interpreting Studies, KäTu 24: Connection. University of Tampere, Finland. Deadline for abstracts: **30 November 2023**

Conference: 11-14 September 2024. History – Translation – Politics. University of Graz. Deadline for panel proposals: **1 December 2023**; Deadline for paper proposals: **1 February 2024**

Conference: 30-31 May 2024. Autorship in a Global and Transnational Context, KU Leuven. Deadline for proposals: **15 December 2023.**

Conference: 27-28 June 2024. Multilingual Digital Terminology Today. Design, representation formats and management systems. Granada, Spain. Deadline for proposals: **22 December 2023.**

Conference: 20-21 April 2024. Trace and Transformation – 2024 UMass Amherst Graduate Student Conference on Translation Studies. Deadline for abstracts: **31 December 2023**

Conference: 8-14 September 2024. International Congress of Linguists: Cognitive Translation & Interpreting Studies (CTIS) stream. Poznan. Deadline for abstracts and posters: **8 January 2024**

Conference: 18-21 September 2024. SYNCRONIZING HISTORY, The Transplantation of European Ideas in the Americas. Palermo, Italy. Deadline for proposals: **08 January 2024.** For information: Europe.Americasinfo2024@gmail.com.

Conference: 31 October-01 November 2024. Retranslation in Context VI, Ege University, Izmir, Türkiye. Deadline for proposals: **15 January 2024.**

Conference: 23-25 September 2024. Translation in Transition, Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia. Deadline for proposals: **16 February 2024.**

Workshop: 26-27 April 2024. Laughs in Translation: An Interdisciplinary Approach to Translating Humour in Vocal Music. University of Music and Performing Arts, Vienna. Please send a brief abstract (300 words) for a 15-minute talk, and a short biography to iseult.grandjean@univie.ac.at. Deadline: **31 December 2023.**

Edited Volume: *Affect in Translation*, edited by Elisabeth Goemans, Lucie Spezzatti, and Sofía Monzón, CETRA. Deadline for abstracts: **15 November 2023.**

Chapter: *Constructive News Across Cultures*, Edited by Ashley Riggs and Lucile Davier. Routledge. Deadline for abstracts: **19 November 2023.**

Chapter: Chapter contributions to a volume on Can translation studies provide useful input for linguistics? Editors: Larisa Cercel, Anna Pavlova, & Holger Sieve. Deadline for abstracts: **30 November 2023**

Journal: Special issue of *LANGAGES* Vol. 237 (1) on Intelligence artificielle, analyse de corpus et diversité linguistique. Guest editors: Rachele Raus & Michela Tonti. Deadline for proposals: **15 November 2023**

Journal: 17, n° 2, 2024: “La traducción en la historia iberoamericana del libro, la edición y la lectura”. Deadline for abstracts: **22 November 2023**.

Journal: Inaugural issue of *Feminist Translation Studies* (2024). Deadline for submissions: **30 November 2023**

Journal: Special issue of *Translation Studies* on (De)constructing trust in high-stakes intercultural communication. Deadline for abstracts: **30 November 2023**

Journal: Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication, special issue on Back to Culture, Vol. 17, 2024. Deadline for submissions: **1 December 2023**.

Journal: Il Pietrisco Translations, Issue 2, 2024. Submission of translations: **1 December 2023**.

Journal: Special issue of *Interpreter and Translation Trainer* on Transforming translation education through artificial intelligence. Guest editors: Feng Cui, Defeng Li, & Chiyuan Zhuang. Deadline for abstracts: **20 December 2023**

Journal: Special issue of *Target* on Translation and Labour. Deadline for abstract: **15 January 2024**.

Journal: Special issue of *Syn-Thèses* on La didactique de la terminologie dans l’espace universitaire francophone: approches innovantes et outillées. Deadline for abstracts: **15 January 2024**

Journal: Special issue of *LANS-TTS* on Machine and computer-assisted interpreting. Guest editors: Lu Xinchao & Claudio Fantinuoli. Deadline for abstracts: **1 April 2024**

FORTHCOMING EVENTS

Nothing Happened: Translation Studies before James Holmes. University College London, UK. **9-10 November 2023**

3rd International Conference – Translation and the Language of Tourism. University of Córdoba, Spain. **6-8 November 2023**

IPCITI 2023 The International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting. Heriot Watt University, Edinburgh. **23-24 November 2023**.

Translation (auto)censored in the French-speaking worlds since 1945 (Saint Etienne), Jean Monnet University, Saint Etienne. Deadline for submissions: 24 November 2023.

4th International Symposium PaCor 2023: Parallel Corpora Across Disciplines: New Challenges Ahead, University of León, Spain. 22-24 November 2023.

The Challenges and Consequences of cultural Misunderstanding, Université Polytechnique Hauts-de-France. 14-16 March 2024.

Writers' Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe, KU Leuven. 22 March 2024.

ATISA XI Conference, Trajectories of translation and interpreting studies: Between the digital and the post national. Rutgers University, New Brunswick, NJ. **5-7 April 2024.**

NEW PUBLICATIONS

JOURNALS

Media and Intercultural Communication, 1(2), September 2023

Translation Studies, special issue on Media Paratexts and Translation, Vol. 16(3), 2023.

NEW BOOKS

Nikolaou, P. (2023). *Creative Classical Translation*. Cambridge University Press.

Nogué, N., Besa, J., Payrató, L. and Montserrat, S. (eds.) (2022). *Els sistemes de tractament: una visió interlingüística i aplicada*. Barcelona: Edicions UB.

Perego, E. (2023). *Audio Description for the Arts A Linguistic Perspective*. Routledge.

Torres Díaz, M. G.. 2023. *La interpretación bilateral*. Comares.

MISCELLANEOUS

Job: Full-time tenure-track lecturer/professor in Translation and Interpreting Technologies. UCLouvain, Louvain-la-Neuve. Deadline for applications: 13 November 2023

Job: Lecturer in Translation Studies. University of Surrey, Guildford. Deadline for applications: **20 November 2023**

Job: Assistant Professor in Translation and Translation Studies. The Département d'études françaises, the Faculty of Arts and Science at Concordia University. Deadline for application: **01 December 2023.**

Job: Tenure-track Assistant/Associate Professor. Wenzhou-Kean University, Wenzhou.
Deadline for applications: **14 December 2023**

Job: Assistant/Associate Professor. Department of Translation, Chinese University of Hong Kong. Deadline for applications: **5 January 2024**

Course: Diploma de Especialización Traducción Automática y Traducción Especializada (jurídica y médica). University of Valencia.

Lecture: “On the ethics and politics of (not)understanding: Going beyond language in multilingual and multimodal research entanglements”, by Dr Khawla Badwan, Manchester Metropolitan University, on **09 November 2023**. Zoom link: [https://zoom.us/meeting/register/tJEufu6sqjkjHdf0Rr0jVHdDnao5tdqWJttZ](https://zoom.us/join/9151234567890)

Lecture: “How to understand intercultural outcomes in sojourner and migrant populations from an interdisciplinary perspective?”, by Dr Joana Almeida, University of Warwick, on **30 November 2023**. Zoom link: [https://zoom.us/meeting/register/tJwrde2hqDsqH9AdY1G3SM1aglOm0xpdfsD6](https://zoom.us/join/9151234567890)

Lecture: “Prismatic Jane Eyre: An experiment in the study of translations”, by Prof. Matthew Reynolds, University of Oxford, on **14 December 2023**. Zoom link: [https://zoom.us/meeting/register/tJYkdOiurjwrGNxTd1pJHLNRAuKDUKWslPTa](https://zoom.us/join/9151234567890)

Lecture: CETRA Fall Lecture 2023 by Ilse Feinauer, “Curational practice as translation: The case of the District Six Museum in Cape Town”, 15 November 2023, 10:30am (on-campus and online). Deadline for registration: **13 November 2023**.

Virtual Visit: Autumn virtual visit to DG Translation. Please register until **10 November 2023, 23:59 (CET)**.

Winter school: 11-15 December 2023. Translation Today: Technology, Trust and the Role of the Translator. Deadline for registration: **15 November 2023**